

<p align="center"><b>ДОГОВІР</b> <b>про надання послуг з передачі даних</b></p>	<p align="center"><b>CONTRACT</b> <b>on provision of services for data transfer</b></p>
<p>Товариство з обмеженою відповідальністю «Оператор газотранспортної системи України», що здійснює діяльність на підставі ліцензії з транспортування природного газу, виданої відповідно до постанови Національної комісії, що здійснює державне регулювання у сферах енергетики та комунальних послуг (далі – НКРЕКП) від 24.12.2019 № 3011 (далі – Адміністратор), в особі генерального директора Липпи Дмитра Олександровича, який діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та</p>	<p>Limited Liability Company Gas Transmission System Operator of Ukraine, which operates on the basis of a natural gas transmission license issued in accordance with the resolution of the National Energy and Utilities Regulatory Commission (hereinafter: the NEURC) of 24 December 2019 No. 3011 (hereinafter: the Administrator), represented by Director-General Lyppa Dmytro Oleksandrovych, who acts on the basis of the Articles of Association, on the one hand, and</p>
<p>особа, що є учасником оптового енергетичного ринку, яка приєдналася до цього договору про надання послуг з передачі даних (далі – Договір) шляхом підписання Заяви-приєднання до Договору (далі – Заява) за формою, наведеною в додатку 1 до цього Договору (далі – Замовник), з іншої сторони, далі разом іменуються – Сторони, а окремо – Сторона,</p>	<p>an entity that is a wholesale energy market participant, who joined to this contract on the provision of services for data transfer (hereinafter: the Contract) by signing the Application for joining the Contract (hereinafter: the Application) in the form given in Annex 1 to the Contract (hereinafter: the Customer), on the other hand, hereinafter collectively referred to as the Parties, and separately as the Party,</p>
<p>керуючись положеннями Закону України «Про ринок природного газу» (далі – Закон) та Порядку подання інформації про здійснені господарсько-торговельні операції, пов'язані з оптовими енергетичними продуктами, затвердженого постановою Національної комісії, що здійснює державне регулювання у сферах енергетики та комунальних послуг (НКРЕКП) від 27.03.2024 № 618 (далі – Порядок), уклали цей Договір про наступне:</p>	<p>guided by the provisions of the Law of Ukraine "On the Natural Gas Market" (hereinafter: the Law) and the Procedure for submitting information on carried out business and trade transactions related to wholesale energy products, approved by the Resolution of the National Energy and Utilities Regulatory Commission (the NEURC) of 27 March 2024 No. 618 (hereinafter: the Procedure) concluded this Contract on the following:</p>
<p align="center"><b>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ</b></p>	<p align="center"><b>1. SUBJECT OF THE CONTRACT</b></p>
<p>1.1. Цей Договір є договором приєднання в розумінні статті 634 Цивільного кодексу України, умови якого мають бути прийняті іншою Стороною не інакше як шляхом приєднання до цього Договору в цілому.</p>	<p>1.1. This Contract is an accession agreement within the meaning of Article 634 of the Civil Code of Ukraine, the terms of which shall be accepted by the other Party only by joining this Contract as a whole.</p>
<p>1.2. За умовами цього Договору Адміністратор зобов'язується забезпечити Замовнику доступ до Платформи передачі даних (далі – Платформа) з метою виконання Замовником вимог Порядку щодо надання НКРЕКП інформації про здійснені господарсько-торговельні операції на оптовому енергетичному ринку, що стосуються оптових енергетичних продуктів, включаючи виконані і невиконані пропозиції (заявки) та/або інформації Замовника, яким є Оператор газосховищ, про потужність та використання установок для зберігання природного газу, включаючи недоступність таких установок, та щодо обсягу природного газу, який зберігає учасник</p>	<p>1.2. Under the terms of this Contract, the Administrator undertakes to provide the Customer with access to the Data Transfer Platform (hereinafter: the Platform) in order for the Customer to comply with the requirements of the Procedure for providing the National Energy and Utilities Regulatory Commission with information on carried out business and trade transactions in the wholesale energy market, related to wholesale energy products, including the fulfilled and unfulfilled offers (orders) and/or information from the Customer, who is the Gas Storage Operator, on the capacity and use of natural gas storage facilities, including the unavailability of such facilities, and on the amount of natural gas</p>

<p>оптового енергетичного ринку, а Замовник зобов'язується здійснювати оплату за надану Послугу згідно з встановленими умовами та виконувати інші обов'язки, які передбачені цим Договором.</p> <p>На умовах цього Договору Адміністратор забезпечує передачу НКРЕКП інформації про здійснені Замовником господарсько-торговельні операції на оптовому енергетичному ринку, що стосуються оптових енергетичних продуктів, включаючи виконані і невиконані пропозиції (заявки), а саме:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) інформації про стандартні договори купівлі-продажу природного газу та деривативні контракти, базовим активом яких є природний газ, відповідно до додатка 1 до Порядку;</li> <li>2) інформації про нестандартні договори купівлі-продажу природного газу та деривативні контракти, базовим активом яких є природний газ, відповідно до додатка 2 до Порядку;</li> <li>3) інформації про стандартні/нестандартні договори та деривативні контракти щодо транспортування природного газу, які укладені між учасниками оптового енергетичного ринку, предметом яких є фізичні або фінансові права чи обов'язки щодо потужності міждержавних з'єднань, включно з перепродажем і передачею таких прав (на вторинних ринках), відповідно до додатка 4 до Порядку.</li> </ol> <p>На умовах цього Договору Адміністратор забезпечує передачу НКРЕКП інформації Оператора газосховищ про потужність та використання установок для зберігання природного газу, включаючи недоступність таких установок, та щодо обсягу природного газу, який зберігає учасник оптового енергетичного ринку, відповідно до додатка 9 до Порядку.</p>	<p>stored by a wholesale energy market participant, and the Customer undertakes to carry out payment for the rendered Service in accordance with established terms and conditions and fulfil other duties provided for in this Contract.</p> <p>Under the terms of this Contract, the Administrator shall ensure the transfer to the NEURC of information on business and trade transactions carried out by the Customer on the wholesale energy market, relating to wholesale energy products, including fulfilled and unfulfilled offers (orders), namely:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) information on standard natural gas purchase and sale contracts and derivative contracts, the basic asset of which is natural gas, in accordance with Annex 1 to the Procedure;</li> <li>2) information on non-standard natural gas purchase and sale contracts and derivative contracts, the basic asset of which is natural gas, in accordance with Annex 2 to the Procedure;</li> <li>3) information on standard/non-standard contracts and derivative contracts for the natural gas transmission concluded between wholesale energy market participants, the subject of which are physical or financial rights or obligations regarding the capacity of interconnection points, including the resale and transfer of such rights (on secondary markets), in accordance with Annex 4 to the Procedure.</li> </ol> <p>Under the terms of this Contract, the Administrator shall ensure the transfer of information of the Gas Storage Operator to the NEURC on the capacity and use of natural gas storage facilities, including the unavailability of such facilities, and on the amount of natural gas stored by a wholesale energy market participant in accordance with Annex 9 to the Procedure.</p>
<p>1.3. Інформація, яка надається Замовником Адміністратору для передачі НКРЕКП у строк до 17:00 (за київським часом) робочого дня обробляється Адміністратором та передається НКРЕКП цього робочого дня.</p> <p>Інформація, яка надається Замовником Адміністратору для передачі НКРЕКП після 17:00 (за київським часом) робочого дня обробляється Адміністратором та передається НКРЕКП у наступний робочий день.</p> <p>Інформація, яка надається Замовником Адміністратору для передачі НКРЕКП у неробочі дні обробляється Адміністратором та передається НКРЕКП наступного робочого дня.</p>	<p>1.3. The information provided by the Customer to the Administrator for transfer to the NEURC before 17:00 (Kyiv time) on a working day shall be processed by the Administrator and transferred to the NEURC on that working day.</p> <p>The information provided by the Customer to the Administrator for transfer to the NEURC after 17:00 (Kyiv time) on a working day shall be processed by the Administrator and transferred to the NEURC on the next working day.</p> <p>The information provided by the Customer to the Administrator for transfer to the NEURC in non-working days shall be processed by the Administrator and transferred to the NEURC on the next working day.</p>

<p>1.4. Підписання та подання Замовником Адміністратору Заяви засвідчує ознайомлення з умовами цього Договору, повне розуміння змісту Договору, значень термінів і всіх його умов та вільне волевиявлення укласти цей Договір.</p>	<p>1.4. The signing and submission by the Customer of the Application to the Administrator certifies the Customer's familiarization with the terms of this Contract, its full understanding of the content of the Contract, the meanings of terms and all its terms and conditions, and the Customer's free will to enter into this Contract.</p>
<p>Подання Замовником Заяви, а також копії(-й) документа (-ів) про підтвердження повноважень особи на укладення Договору, здійснюється в електронній формі шляхом надсилання на електронну пошту: <a href="mailto:commercial@tsoua.com">commercial@tsoua.com</a>.</p>	<p>Submission by the Customer of the Application, as well as copy(s) of document(s) on confirming the authority of the person to conclude the Contract, shall be carried out in electronic form by sending to the e-mail address: <a href="mailto:commercial@tsoua.com">commercial@tsoua.com</a>.</p>
<p>Оригіналом Заяви у формі електронного документа вважається електронний примірник документа з обов'язковими реквізитами, у тому числі з електронним підписом особи, яка є підписантом документу, відповідно до Закону України «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги».</p>	<p>The original of the Application in the form of an electronic document shall deem an electronic copy of the document with mandatory details, including an electronic signature of the person who is the signatory of the document, in accordance with the Law of Ukraine "On Electronic Identification and Electronic Trust Services".</p>
<p>У випадку якщо Замовник не володіє електронним підписом від жодного з кваліфікованих надавачів електронних довірчих послуг в Україні або якщо Заяву подає нерезидент, Заява надається в паперовій формі та надсилаються на адресу Адміністратора для листування, зазначену в розділі 13 цього Договору. При цьому копія(-і) документа(-ів) про підтвердження повноважень особи на укладення Договору надається в електронній формі шляхом надсилання на електронну пошту: <a href="mailto:commercial@tsoua.com">commercial@tsoua.com</a>.</p>	<p>In the event that the Customer does not have an electronic signature from any of the qualified providers of electronic trust services in Ukraine or if the Application is submitted by a non-resident, the Application shall be submitted in paper form and sent to the Administrator's address for correspondence specified in section 13 of this Contract. At the same time, a copy (copies) of the document(s) on confirming the authority of the person to conclude the Contract shall be provided in electronic form by sending to the electronic mail: <a href="mailto:commercial@tsoua.com">commercial@tsoua.com</a>.</p>
<p>Адміністратор протягом 5 (п'яти) робочих днів з дня отримання Заяви перевіряє повноту (коректність) та актуальність наданої в ній інформації, а також надані документи та якщо повнота (коректність) та актуальність інформації у Заяві підтверджена та надано необхідні документи, повідомляє Замовника про укладення Договору шляхом направлення на електронну пошту Замовника, вказану в Заяві, повідомлення про укладення Договору (далі – Повідомлення), за формою, наведеною в додатку 5 до цього Договору.</p>	<p>Within 5 (five) working days from the date of receipt of the Application, the Administrator shall check the completeness (correctness) and relevance of the information provided in it, as well as the provided documents and if the completeness (correctness) and relevance of the information in the Application is confirmed and the necessary documents are provided, shall notify the Customer of the conclusion of the Contract by sending to the Customer's electronic mail specified in the Application a notice on the conclusion of the Contract (hereinafter: the Notice) in the form given in Annex 5 to this Contract.</p>
<p>1.5. Якщо повнота (коректність) та актуальність інформації не підтверджена, Адміністратор направляє на електронну пошту Замовника, вказану в Заяві, інформаційне повідомлення про відмову в укладенні Договору із обґрунтуванням причин.</p>	<p>1.5. If the completeness (correctness) and relevance of the information is not confirmed, the Administrator shall send to the Customer's electronic mail specified in the Application, an information notice on the refusal to conclude the Contract with justification of the reasons.</p>

Замовник після врегулювання питань, що стали підставою для відмови в укладенні Договору, має право подати нову Заяву.	The Customer shall be entitled to submit a new Application after settling the issues that became the basis for refusing to conclude the Contract.
1.6. Для доступу до Платформи Замовник подає Повідомлення на створення (видалення або коригування) облікового запису уповноважених осіб користувача Платформи за формою, наведеною в додатку 2 до цього Договору, до якого додається Лист про реєстрацію електронного підпису/кваліфікованого електронного підпису керівника Замовника за формою, наведеною в додатку 3 до цього Договору, та/або Довіреність уповноваженої особи Замовника (окрім керівника Замовника) за формою, наведеною в додатку 4 до цього Договору.	1.6. To access the Platform, the Customer shall submit a Notice for creating (deleting or correcting) an account of authorized persons of a Platform user in the form given in Annex 2 to this Contract, to which is attached a Letter on registration of the electronic signature/qualified electronic signature of the Customer's executive in the form given in Annex 3 to this Contract, and/or the Power of Attorney of the Customer's authorized person (except for the Customer's executive) in the form given in Annex 4 to this Contract.
Документи в електронній формі надсилаються на адресу електронної пошти: <a href="mailto:commercial@tsoua.com">commercial@tsoua.com</a> . Документи в паперовій формі надсилаються на адресу Адміністратора для листування, зазначену в розділі 13 цього Договору, а їх скановані копії – на адресу електронної пошти: <a href="mailto:commercial@tsoua.com">commercial@tsoua.com</a> .	Documents in electronic form shall be sent to the e-mail address: <a href="mailto:commercial@tsoua.com">commercial@tsoua.com</a> . Documents in paper form shall be sent to the Administrator's correspondence address specified in section 13 of this Contract, and their scanned copies – to the e-mail address: <a href="mailto:commercial@tsoua.com">commercial@tsoua.com</a> .
Адміністратор протягом 2 (двох) робочих днів з дня отримання Повідомлення на створення (видалення або коригування) облікового запису уповноважених осіб користувача Платформи перевіряє повноту (коректність) та актуальність наданої в ній інформації та якщо повнота (коректність) та актуальність інформації підтверджена, надсилає на адресу електронної пошти Замовника логін та пароль для доступу уповноваженої особи Замовника до особистого кабінету Замовника на вебсайті Адміністратора.	The Administrator within 2 (two) working days from the day of receipt of the Notice for creating (deleting or correcting) of an account of authorized persons of a Platform user shall check the completeness (correctness) and relevance of the information provided in it, and if the completeness (correctness) and relevance of the information is confirmed, shall send to the Customer's e-mail address the login and password for the access of the Customer's authorized person to the Customer's personal account on the Administrator's website.
1.7. Вебдоступ до Платформи здійснюється при використанні посилання: <a href="https://iplatforma.tsoua.com/start">https://iplatforma.tsoua.com/start</a> .	1.7. Web access to the Platform is provided by using the link: <a href="https://iplatforma.tsoua.com/start">https://iplatforma.tsoua.com/start</a> .
<b>2. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН</b>	<b>2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</b>
2.1. Адміністратор зобов'язаний:	2.1. The Administrator shall be obliged to:
1) виконувати функції адміністратора Платформи, визначені Законом; 2) забезпечити функціонування Платформи відповідно до Порядку набуття, призупинення і припинення статусу адміністратора передачі даних, затвердженого постановою НКРЕКП від 27.12.2023 № 2613; 3) забезпечити Замовнику доступ до Платформи для надання НКРЕКП інформації про здійснені Замовником господарсько-торговельні операції відповідно до Порядку на умовах цього Договору;	1) perform the functions of the Platform administrator defined by the Law; 2) ensure the functioning of the Platform in accordance with the Procedure for acquiring, suspending and terminating the status of a data transfer administrator, approved by the NEURC Resolution of 27 December 2023 No. 2613; 3) ensure the Customer with access to the Platform for providing the NEURC with information on the business and trade transactions carried out by the Customer in accordance with the Procedure under the terms of this Contract;

<p>4) забезпечити відкритий доступ на власному вебсайті до Порядку та Інструкції користувача Платформи;</p> <p>5) вживати заходів для забезпечення належного захисту персональних даних в порядку, визначеному законодавством України у сфері захисту персональних даних;</p> <p>6) дотримуватися вимог законодавства України та інших обов'язків, передбачених Порядком.</p>	<p>4) provide open access on its own website to the Procedure and Instructions of the Platform user;</p> <p>5) take measures to ensure proper protection of personal data in the manner determined by the legislation of Ukraine in the field of personal data protection;</p> <p>6) comply with the requirements of the legislation of Ukraine and other obligations stipulated by the Procedure.</p>
<p>2.2. Адміністратор має право:</p>	<p>2.2. The Administrator shall be entitled to:</p>
<p>1) отримувати від Замовника плату за свої Послуги, що надаються відповідно до цього Договору;</p> <p>2) припинити доступ Замовнику до надання НКРЕКП інформації про здійснені Замовником господарсько-торговельні операції відповідно до Порядку на Платформі у разі несплати вартості Послуг;</p> <p>3) припинити доступ уповноваженої особи Замовника до облікового запису Замовника на Платформі (з повідомленням такого Замовника про причини припинення доступу), якщо буде виявлено спроби несанкціонованого доступу до інформаційних ресурсів Адміністратора з боку користувача Замовника;</p> <p>4) вносити зміни до цього Договору в порядку, передбаченому розділом 8 Договору;</p> <p>5) розірвати цей Договір з Замовником та припинити доступ Замовнику до облікового запису Замовника на Платформі, у разі невиконання або неналежного виконання таким Замовником умов цього Договору;</p> <p>6) на інші права, передбачені законодавством України, Порядком.</p>	<p>1) receive payment from the Customer for its Services that are rendered in accordance with this Contract;</p> <p>2) terminate the Customer's access to providing the NEURC with information on carried out by the Customer business and trade transactions in accordance with the Procedure on the Platform in case of non-payment of the cost of the Services;</p> <p>3) terminate the access of the Customer's authorized person to the Customer's account on the Platform (notifying such Customer of the reasons for the termination of access) if attempts of unauthorized access to the Administrator's information resources by the Customer's user are detected;</p> <p>4) make amendments to this Contract in accordance with the procedure provided for in Section 8 of the Contract;</p> <p>5) terminate this Contract with the Customer and terminate the Customer's access to the Customer's account on the Platform, in case of non-fulfilment or improper fulfilment by such Customer of the terms of this Contract;</p> <p>6) other rights provided for by the legislation of Ukraine, the Procedure.</p>
<p>2.3. Замовник зобов'язаний:</p>	<p>2.3. The Customer shall be obliged to:</p>
<p>1) дотримуватися умов використання Платформи;</p> <p>2) визначити уповноважену(-них) особу(осіб) Замовника, яка (які) будуть мати доступ до облікового запису Замовника на Платформі, та нести відповідальність за надання їм ролей доступу в обліковому записі Замовника на Платформі;</p> <p>3) брати до відома і дотримуватися всіх повідомлень, що надаватимуться Адміністратором;</p> <p>4) надавати Адміністратору достовірну, повну, коректну інформацію, необхідну для виконання ним своїх функцій щодо передачі НКРЕКП інформації про здійснені Замовником господарсько-торговельні операції</p>	<p>1) comply with the terms and conditions of use of the Platform;</p> <p>2) determine the authorized person(s) of the Customer who will have access to the Customer's account on the Platform, and bear liability for providing them with access roles in the Customer's account on the Platform;</p> <p>3) take into consideration and comply with all notifications provided by the Administrator;</p> <p>4) to provide the Administrator with reliable, complete, correct information necessary for it to perform its functions regarding the transfer of information to</p>

<p>на оптовому енергетичному ринку, що стосуються оптових енергетичних продуктів;</p> <p>5) оплачувати Послуги Адміністратора у порядку та строки, встановлені цим Договором;</p> <p>6) у разі зміни реєстраційних даних, що надані Замовником Адміністратору, не пізніше 20 (двадцяти) календарних днів після такої зміни, повідомити Адміністратора про відповідні зміни;</p> <p>7) дотримуватися вимог чинного законодавства України, Вимог та Порядку.</p>	<p>the NEURC on carried out by the Customer business and trade transactions in the wholesale energy market, relating to wholesale energy products;</p> <p>5) pay for the Administrator's Services in accordance with the procedure and terms established by this Contract;</p> <p>6) in the event of a change in the registration data provided by the Customer to the Administrator, not later than 20 (twenty) calendar days after such change, notify the Administrator of the relevant changes;</p> <p>7) comply with the requirements of the applicable law of Ukraine, the Requirements and the Procedure.</p>
<p>2.4. Замовник має право:</p>	<p>2.4. The Customer shall be entitled to:</p>
<p>1) доступу до облікового запису Замовника на Платформі в обсязі, необхідному для виконання Замовником обов'язку щодо надання НКРЕКП інформації про здійснені господарсько-торговельні операції на оптовому енергетичному ринку згідно з вимогами Порядку та цього Договору;</p> <p>2) запитувати та отримувати від Адміністратора інформацію щодо належного виконання ним функцій адміністратора Платформи за цим Договором;</p> <p>3) розірвати цей Договір шляхом подання Адміністратору заяви про розірвання Договору за формою, що є додатком 6 до цього Договору, відповідно до пункту 8.4 цього Договору;</p> <p>4) пропонувати внесення змін до цього Договору;</p> <p>5) на інші права, передбачені законодавством України, Вимогами та Порядком.</p>	<p>1) access to the Customer's account on the Platform to the extent necessary for it to fulfil its obligation regarding the provision of information to the NEURC on business and trade transactions carried out in the wholesale energy market in accordance with the requirements of the Procedure and this Contract;</p> <p>2) request and receive information from the Administrator regarding the proper performance by it of the functions of the Platform administrator under this Contract;</p> <p>3) terminate this Contract by submitting an application for termination of the Contract to the Administrator in the form that is Annex 6 to this Contract, in accordance with clause 8.4 of this Contract;</p> <p>4) propose amendments to this Contract;</p> <p>5) other rights provided for by the legislation of Ukraine, the Requirements and the Procedure.</p>
<p><b>3. ЦІНА ДОГОВОРУ, ПОРЯДОК І ТЕРМІНИ ОПЛАТИ ПОСЛУГ</b></p>	<p><b>3. PRICE OF THE CONTRACT, PROCEDURE AND TERMS OF PAYMENT FOR SERVICES</b></p>
<p>3.1. Ціна Послуг, що надаються Адміністратором за цим Договором, оприлюднюється на офіційному вебсайті Адміністратора: <a href="https://tsoua.com/">https://tsoua.com/</a>.</p>	<p>3.1. The price of the Services provided by the Administrator under this Contract shall be promulgated on the official website of the Administrator: <a href="https://tsoua.com/">https://tsoua.com/</a>.</p>
<p>Ціна Послуги вказується за один місяць надання Послуги.</p>	<p>The price of the Service is indicated for one month of service provision.</p>
<p>3.2. Загальна вартість цього Договору складається з сумарної вартості Послуг, наданих протягом всього строку дії цього Договору, згідно з актами наданих послуг.</p>	<p>3.2. The total value of this Contract shall consist of the total value of the Services rendered during the entire term of this Contract, in accordance with certificates of the Services rendered.</p>
<p>3.3. Оплата Послуг, що надаються за цим Договором, здійснюється шляхом безготівкового перерахування грошових коштів на поточний рахунок</p>	<p>3.3. Payment for the Services that are rendered under this Contract shall be made by non-cash transfer of funds to the Administrator's current account specified in</p>

Адміністратора, вказаний у цьому Договорі з урахуванням податку на додану вартість в національній валюті України.	this Contract, taking into account the value added tax in the national currency of Ukraine.
Оплата Послуг, що надаються за цим Договором, у випадку якщо Замовник є нерезидентом України, здійснюється шляхом банківського переказу в іноземній валюті (Євро (EUR)) на поточний рахунок Адміністратора, вказаний у цьому Договорі. Днем здійснення платежу вважається день, в який сума, що підлягає оплаті, зарахована на поточний рахунок Адміністратора. У платіжній інструкції Замовник повинен обов'язково вказати номер та дату Договору, період (місяць, рік), код та назву послуги, за яку здійснюється оплата.	Payment for the Services that are rendered under this Contract, if the Customer is a non-resident of Ukraine, shall be made by bank transfer in foreign currency (Euro (EUR)) to the current account of the Administrator specified in this Contract. The day of payment shall be considered to be the day on which the amount to be paid is credited to the Administrator's current account. In the payment instructions, the Customer shall specify the number and date of the Contract, period (month, year), code and name of the service for which payment is made.
3.4. Замовник здійснює оплату Послуг на наступний місяць не пізніше ніж за 2 (два) робочих дні до початку відповідного календарного місяця надання Послуги.	3.4. The Customer shall carry out the payment of the Services for the next month no later than 2 (two) working days before the start of the corresponding calendar month of service provision.
3.5. У разі, якщо період надання Послуги за цим Договором починається не з 01 числа календарного місяця, платіж здійснюється у розмірі 100 відсотків вартості послуг за відповідний календарний місяць.	3.5. If the period of provision of the Service under this Contract does not begin on the 1 <sup>st</sup> day of a calendar month, the payment shall be made in the amount of 100 percent of the value of services for the relevant calendar month.
Адміністратор надає (відновлює) доступ Замовнику до функціональності Платформи з надання НКРЕКП інформації про здійснені Замовником господарсько-торговельні операції на Платформі на відповідний місяць після сплати Замовником платежу за Послугу не пізніше наступного робочого дня за днем надходження коштів на поточний рахунок Адміністратора.	The Administrator shall provide (restore) access to the Customer to the functionality of the Platform for providing the NEURC with information on the Customer's business and trade operations on the Platform for the relevant month after the Customer has paid for the Service no later than the next working day after the date of receipt of funds to the Administrator's current account.
3.6. У разі несплати Замовником платежу за Послугу, Адміністратор припиняє доступ Замовнику до функціональності Платформи з надання НКРЕКП інформації про здійснені Замовником господарсько-торговельні операції на Платформі. Доступ до перегляду наданої НКРЕКП інформації про здійснені Замовником господарсько-торговельні операції на Платформі припиняється тільки після припинення дії Договору.	3.6. In case of non-payment by the Customer for the Service, the Administrator shall terminate the Customer's access to the functionality of the Platform for providing the NEURC with information on the Customer's business and trade transactions on the Platform. Access to reviewing the information provided by the NEURC on the business and trade transactions carried out by the Customer on the Platform shall be terminated only after the termination of the Contract.
3.7. Якщо доступ Замовника до функціональності Платформи з надання НКРЕКП інформації про здійснені Замовником господарсько-торговельні операції на Платформі було припинено протягом усього календарного місяця, вважається, що Послуги Замовнику не надавались і їх оплата не здійснюється.	3.7. If the Customer's access to the functionality of the Platform for providing information on the business and trade transactions carried out by the Customer on the Platform to the NEURC was terminated during the entire calendar month, it shall be considered that the Services were not provided to the Customer and their payment shall not be made.
3.8. Адміністратор до 14 (чотирнадцятого) числа місяця, наступного за звітним, надає Замовнику односторонній акт наданих послуг, який	3.8. By 14th (fourteenth) day of the month following the reporting month, the Administrator shall provide the Customer with a unilateral certificate of services

оформлений Адміністратором шляхом накладення електронного підпису уповноваженого представника Адміністратора, шляхом направлення через внутрішні сервіси Платформи або на електронну пошту Замовника, вказану в Заяві.	rendered, which shall be executed by the Administrator by affixing the electronic signature of the authorized representative of the Administrator, by sending it through the internal services of the Platform or to the Customer's e-mail address specified in the Application.
<b>4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН</b>	<b>4. LIABILITY OF THE PARTIES</b>
4.1. Сторони несуть відповідальність згідно з чинним законодавством України і здійснюють усі необхідні заходи для належного виконання своїх зобов'язань згідно з цим Договором.	4.1. The Parties shall be liable in accordance with the applicable law of Ukraine and take all necessary measures to properly fulfil their obligations under this Contract.
4.2. Сторони не несуть відповідальність за порушення своїх зобов'язань за цим Договором, якщо воно сталося не з їх вини. Сторона вважається невинуватою, якщо вона доведе, що вжила всіх залежних від неї заходів для належного виконання зобов'язання.	4.2. The Parties shall be not liable for the violation of their obligations under this Contract, if it occurred through no fault of theirs. The Party shall be considered guiltless if it proves that it has taken all measures dependent on it for the proper fulfilment of the obligation.
4.3. Замовник несе відповідальність за достовірність, повноту та коректність наданої Адміністратору інформації про здійснені Замовником господарсько-торговельні операції на оптовому енергетичному ринку, що стосуються оптових енергетичних продуктів.	4.3. The Customer shall bear liability for the reliability, completeness and correctness of the information provided to the Administrator on the business and trade transactions carried out by the Customer in the wholesale energy market, relating to wholesale energy products.
4.4. Адміністратор не несе відповідальність за:	4.3. The Administrator shall bear liability for:
–збитки Замовників, що виникли через неможливість або складність отримання доступу до облікового запису Замовника на Платформі у результаті використання обладнання чи інформаційних систем, що не відповідають мінімальним вимогам щодо доступу до облікового запису Замовника на Платформі та/або є пошкодженими чи некоректно сконфігурованими, інфікованими шкідливим програмним забезпеченням, скампрометованими, неліцензованими тощо;	–damages of Customers arising from the impossibility or difficulty of obtaining access to the Customer's account on the Platform as a result of the use of equipment or information systems that do not meet the minimum requirements for access to the Customer's account on the Platform and/or are damaged or incorrectly configured, infected with malware software, compromised, unlicensed, etc.;
–отримання доступу третіми особами до конфіденційних даних Замовника через використання скампрометованого електронного підпису користувача Замовника (у разі його наявності);	–access by third parties to the Customer's confidential data through the use of a compromised electronic signature of the Customer's user (if available);
–передачу користувачем Замовника власного електронного підпису (у разі його наявності) третій особі;	–transfer of the Customer's own electronic signature (if available) to a third party;
–дії третіх осіб, що пов'язані із можливістю отримання інформації останнім;	–actions of third parties related to the possibility of receiving information by the latter;
–тимчасову недоступність, призупинення або переривання роботи Платформи з незалежних від Адміністратора причин;	–temporary unavailability, suspension or interruption in the operation of the Platform for reasons beyond the control of the Administrator;



–тимчасову недоступність, призупинення або переривання роботи Платформи у зв'язку з її запланованим чи позаплановим технічним обслуговуванням;	–temporary unavailability, suspension or interruption in the operation of the Platform in connection with its scheduled or unscheduled maintenance;
4.5. Збитки відшкодовуються сторонами в повному обсязі, але в розмірі не більшому загальної вартості цього Договору, визначеної згідно з пунктом 3.2 цього Договору.	4.4. Damages shall be compensated by the Parties in full, but in an amount not greater than the total value of this Contract, determined in accordance with clause 3.2 of this Contract.
<b>5. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ТА ЗАХИСТ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ</b>	<b>5. CONFIDENTIALITY AND PERSONAL DATA PROTECTION</b>
5.1. Сторони зобов'язуються дотримуватися загального принципу збереження конфіденційності даних, якими вони обмінюються.	5.1. The Parties undertake to adhere to the general principle preserving the confidentiality of the data they exchange.
5.2. Розголошенню третім особам без попереднього письмового дозволу іншої Сторони не підлягає інформація, отримана у зв'язку з виконанням цього Договору, окрім випадків прямо передбачених самим Договором, Вимогами, Порядком та чинним законодавством України.	5.2. Information obtained in connection with the execution of this Contract shall not be disclosed to third parties without the prior written permission of the other Party, except for the cases expressly provided for by the Contract itself, the Requirements, the Procedure and the applicable law of Ukraine.
5.3. У разі припинення дії Договору, вимога щодо збереження конфіденційності інформації, визначена положенням пункту 5.1 цього Договору, залишається чинною протягом 3 (трьох) років.	5.3. In the event of termination of the Contract, the requirement to preserve the confidentiality of information, defined by clause 5.1 of this Contract, remains valid for 3 (three) years.
5.4. Адміністратор здійснює обробку персональних даних на підставах, передбачених законодавством України, а також зобов'язується вживати належних правових, організаційних і технічних заходів захисту персональних даних.	5.4. The Administrator processes personal data on the grounds provided for by the applicable law of Ukraine, and also undertakes to take appropriate legal, organizational and technical measures to protect personal data.
5.5. Адміністратор зобов'язується не передавати персональні дані користувачів Замовника, які стали відомі під час виконання цього Договору, третім особам, крім випадків, коли така передача передбачена чинним законодавством України.	5.5. The Administrator undertakes not to transfer the personal data of the Customer's users, which became known during the execution of this Contract, to third parties, except when such transfer is provided for by the applicable law of Ukraine.
<b>6. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ</b>	<b>6. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES</b>
6.1. Під форс-мажорними обставинами розуміються обставини непереборної сили, що будуть визнані такими згідно з документом, виданим Торгово-промисловою палатою країни реєстрації Сторони цього Договору або її регіональним відділенням.	6.1. Force majeure shall mean circumstances of force majeure that will be recognized as such in accordance with a document issued by the Chamber of Commerce and Industry of the country of registration of the Party to this Contract or its regional branch.
6.2. У випадку виникнення форс-мажорних обставин, що унеможливають виконання Сторонами своїх зобов'язань, Сторони звільняються від відповідальності за невиконання (неналежне виконання) своїх зобов'язань на час дії зазначених обставин.	6.2. In the event of force majeure circumstances that make it impossible for the Parties to fulfil their obligations, the Parties shall be released from liability for non-fulfilment (improper fulfilment) of their obligations for the duration of the said circumstances.
6.3. Сторона, яка не може виконувати зобов'язання за цим Договором через обставини непереборної сили, зобов'язана не пізніше третього робочого	6.3. The Party that cannot fulfil its obligations under this Contract due to force majeure circumstances shall be obliged to inform the other Party in writing (by

дня з дати настання таких обставин письмово (шляхом направлення рекомендованого листа) інформувати іншу Сторону про настання форс-мажорних обставин та про їх наслідки.	sending a registered letter) of the occurrence of force majeure circumstances and their consequences no later than the third working day from the date of occurrence of such circumstances.
Такий самий порядок застосовується Сторонами щодо повідомлення про припинення дії обставин непереборної сили та їх наслідків.	The same procedure shall be applied by the Parties regarding the notification of termination of force majeure circumstances and their consequences.
6.4. Неповідомлення однієї зі Сторін про настання обставин непереборної сили або припинення їх дії веде до втрати права цієї Сторони посилається на такі обставини як на підставу, що звільняє її від відповідальності за невиконання/несвоєчасне виконання зобов'язань за Договором.	6.4. Failure to notify one of the Parties of the occurrence of force majeure circumstances or the termination of their effect shall lead to the loss of the right of this Party to refer to such circumstances as a basis that exempts it from liability for non-fulfilment/late fulfilment of obligations under the Contract.
6.5. Сторони звільняються від відповідальності з посиланням на Форс-мажорні обставини, зазначені в пункті 6.1 Договору, лише у разі, якщо доведуть неможливість виконати свої зобов'язання саме через такий форс мажор та причинно-наслідковий зв'язок між неможливістю виконати свої зобов'язання за Договором та вказаною обставиною.	6.5. The Parties shall be released from liability with reference to the force majeure circumstances specified in clause 6.1 of the Contract, only if they prove the impossibility of fulfilling their obligations precisely because of such force majeure and the cause-and-effect relationship between the impossibility of fulfilling their obligations under the Contract and the specified circumstance.
<b>7. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ</b>	<b>7. DISPUTE RESOLUTION</b>
7.1. Усі спори, що виникають при виконанні умов цього Договору чи у зв'язку з ним, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами.	7.1. All disputes arising from the fulfillment of the terms of this Contract or in connection with it shall be resolved through negotiations between the Parties.
7.2. Якщо спори не можуть бути вирішені шляхом переговорів, вони підлягають вирішенню в господарському суді у порядку, встановленому чинним законодавством України.	7.2. If disputes cannot be resolved through negotiations, they shall be resolved in the commercial court in accordance with the procedure established by the applicable law of Ukraine.
7.3. У випадку наявності спорів, які не можуть бути вирішені шляхом переговорів, в яких однією із сторін є нерезидент України, такі спори вирішуються в Міжнародному комерційному арбітражному суді при Торгово-промисловій палаті України (далі – Арбітражний суд) відповідно до його Регламенту.	7.3. In case of disputes that cannot be resolved through negotiations, in which one of the parties is a non-resident of Ukraine, such disputes shall be resolved in the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine (hereinafter: the Arbitration Court) in accordance with its Regulation.
Правом, яке регулює цей Договір, є матеріальне право України. Арбітражний суд складається із одноосібного арбітра. Місце проведення засідання Арбітражного суду – місто Київ, Україна. Мова арбітражного провадження – українська.	The law governing this Contract shall be the substantive law of Ukraine. The Arbitration Court shall consist of a single arbitrator. The place of the Arbitration Court meeting shall be the city of Kyiv, Ukraine. The language of the arbitration proceedings shall be Ukrainian.
Рішення Арбітражного суду є остаточним з дати його винесення та є обов'язковим до виконання Сторонами.	The decision of the Arbitration Court shall be final from the date of its rendering and shall be binding for fulfilment by the Parties.
<b>8. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ ТА ІНШІ УМОВИ</b>	<b>8. TERM OF THE CONTRACT AND OTHER TERMS &amp; CONDITIONS</b>
8.1. Цей Договір набуває чинності з дати, зазначеної в Повідомленні Адміністратора.	8.1. This Contract shall enter into force on the date specified in the Notice of the Administrator.

8.2. Цей Договір діє до 31 грудня року (включно) набрання ним чинності.	8.2. This Contract shall be valid until 31 December of the year (inclusive) of entering into force by it.
8.3. Цей Договір вважається автоматично пролонгованим на тих же умовах на кожен наступний календарний рік, якщо за 20 (двадцять) календарних днів до закінчення терміну його дії жодна зі Сторін не повідомить іншу письмово про його припинення.	8.3. This Contract shall be considered automatically extended on the same terms and conditions for each subsequent calendar year, if neither Party notifies the other in writing on its termination 20 (twenty) calendar days before its expiration.
8.4. Цей Договір може бути розірвано достроково за ініціативою Замовника шляхом подання Адміністратору заяви про розірвання Договору, форма якої є додатком 6 до цього Договору.	8.4. This Contract may be terminated early at the Customer's initiative by submitting a termination notice to the Administrator, the form of which is Annex 6 to this Contract.
8.5. Адміністратор має право за власною ініціативою розірвати Договір з Замовником шляхом подання Замовнику повідомлення про розірвання Договору, форма якої є додатком 7 до цього Договору, та припинити доступ Замовнику до облікового запису Замовника на Платформі, за таких умов:	8.5. The Administrator shall be entitled, on its own initiative, to terminate the Contract with the Customer by submitting to the Customer a notice of termination of the Contract, the form of which is Annex 7 to this Contract, and to terminate the Customer's access to the Customer's account on the Platform, under the following conditions:
8.5.1. судом прийнято постанову про визнання боржника банкрутом та/або відкриття ліквідаційної процедури/процедури погашення боргів;	8.5.1. a court adopted a resolution declaring the debtor bankrupt and/or opening a liquidation procedure/debt repayment procedure;
8.5.2. ліквідація суб'єкта господарювання;	8.5.2. liquidation of a business entity;
8.5.3. наявність інших підстав, передбачених законодавством України та/або Порядком.	8.5.3. the presence of other grounds provided for by the applicable law of Ukraine and/or the Procedure.
8.6. Розірвання цього Договору не звільняє Сторони від повного виконання ними своїх зобов'язань за цим Договором, у тому числі в частині розрахунків, що виникли до його розірвання.	8.6. Termination of this Contract does not release the Parties from full fulfilment of their obligations under this Contract, including the part of settlements that arose before its termination.
8.7. Адміністратор розриває Договір з третього робочого дня після дня отримання від Замовника відповідної заяви про розірвання Договору або з третього робочого дня після дня направлення Замовнику повідомлення про розірвання Договору.	8.7. The Administrator shall terminate the Contract from the third working day after the date of receipt of the relevant application for termination of the Contract from the Customer or from the third working day after sending the Customer a notice of termination of the Contract.
8.8. Цей Договір може бути змінений Адміністратором в односторонньому порядку.	8.8. This Contract may be amended by the Administrator unilaterally.
У разі внесення змін до цього Договору, Договір із змінами оприлюднюється на вебсайті Адміністратора із зазначенням дати, з якої така редакція набуває чинності.	In the event of amendments to this Contract, the Contract with the amendments shall be published on the Administrator's website with an indication of the date from which such wording becomes effective.
Якщо Замовник не ініціював розірвання Договору до дати набрання чинності нової редакції Договору, вважається, що він погодився із запропонованими змінами.	If the Customer has not initiated termination of the Contract before the date of entry into force of the new version of the Contract, it is considered that it has agreed to the proposed amendments.

8.9. Розміщення оновленої редакції цього Договору, в тому числі додатків до цього Договору, на вебсайті є належним виконанням Адміністратором обов'язку щодо додержання форми та порядку повідомлення Замовника про зміни до Договору.	8.9. Placing the updated edition of this Contract, including the annexes to this Contract, on the website shall be the proper fulfillment by the Administrator of the obligation to comply with the form and procedure of notifying the Customer on amendments to the Contract.
8.10. Датою отримання документів, наданих в електронній формі через електронну пошту чи Платформу, буде вважатися дата надходження таких документів Стороні одержувачу.	8.10. The date of receipt of documents provided in electronic form via e-mail or the Platform will be considered the date of receipt of such documents by the receiving Party.
Датою отримання документів, надісланих у паперовій формі, буде вважатися дата особистого вручення у відділенні поштового зв'язку (дата поштового штемпеля відділу зв'язку одержувача) або дата вручення уповноваженому представнику Сторони-одержувача під підпис або дата вручення під підпис кур'єром (кур'єрською службою доставки).	The date of receipt of documents sent in paper form will be considered the date of personal handover at a postal division (the date of the postmark of the recipient's postal division) or the date of delivery to an authorized representative of the receiving Party for signature or the date of delivery for signature by a courier (by a courier delivery service).
8.11. Сторони підтверджують, що електронні копії документів та електронне листування прирівнюються до оригіналів документів (повідомлень) та не потребують затвердження на паперових носіях.	8.11. The Parties confirm that electronic copies of documents and electronic correspondence shall be equivalent to original documents (notices) and do not require approval on paper media.
8.12. У випадках, не передбачених цим Договором, Вимогами та Порядком, Сторони керуються чинним законодавством України.	8.12. In cases not provided for by this Contract, Requirements and Procedures, the Parties shall be governed by the applicable law of Ukraine.
8.13. Після надання Замовником Заяви, всі попередні переговори, листування, що так чи інакше стосуються цього Договору, втрачають юридичну силу.	8.13. After the submission by the Customer of the Application, all previous negotiations and correspondence related to this Contract in one way or another shall lose legal force.
8.14. Цей Договір складений українською мовою є договором приєднання та розміщений на вебсайті Адміністратора: <a href="https://tsoua.com/">https://tsoua.com/</a> .	8.14. This Contract, drawn up in Ukrainian, is an accession agreement and is placed on the Administrator's website: <a href="https://tsoua.com/">https://tsoua.com/</a> .
8.15. Замовник підтверджує, що особи, які визначені користувачами Замовника згідно з цим Договором, мають необхідний обсяг повноважень відповідно до наданої ролі на Платформі для виконання умов цього Договору.	8.15 The Customer confirms that the persons identified by users of the Customer in accordance with this Contract have the necessary scope of authority in accordance with the assigned role on the Platform to fulfill the terms of this Contract.
8.16. Права та обов'язки, що виникають за цим Договором в однієї зі Сторін, не можуть бути передані третім особам.	8.16. The rights and obligations arising under this Contract in one of the Parties may not be transferred to third parties.
<b>9. АНТИКОРУПЦІЙНЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ</b>	<b>9. ANTICORRUPTION CLAUSE</b>
9.1. При виконанні своїх зобов'язань за цим Договором Сторони, їх працівники або уповноважені представники не виплачують, не пропонують виплатити та не дозволяють виплату будь-яких грошових коштів або цінностей, прямо чи опосередковано, будь-яким особам, для здійснення впливу на дії або рішення цих осіб з метою отримання якої небудь неправомірної вигоди або з іншими неправомірними цілями.	9.1. When fulfilling their obligations under this Contract, the Parties, their employees or authorized representatives do not pay, do not offer to pay, and do not allow the payment of any money or valuables, directly or indirectly, to any person, in order to influence actions or decisions these persons for the purpose of obtaining any illegitimate benefit or for other illegitimate purposes.

<p>9.2. При виконанні своїх обов'язків за цим Договором Сторони, їх працівники або уповноважені представники не вчиняють дії, що кваліфікуються законодавством України як надання/отримання неправомірної вигоди, підкуп, а також дії, що порушують вимоги діючого антикорупційного законодавства.</p>	<p>9.2. In fulfilling their obligations under this Contract, the Parties, employees or authorized representatives do not commit actions that are qualified by the legislation of Ukraine as providing/receiving an illegal benefit, bribery, as well as actions that violate the requirements of the current anti-corruption legislation.</p>
<p>9.3. Кожна зі Сторін цього Договору відмовляється від стимулювання будь-яким чином посадових осіб та/або працівників іншої Сторони, у тому числі шляхом надання грошових сум, подарунків, виконання (надання) на їх користь робіт (послуг) та іншими, не визначеними у цьому пункті способами, які ставлять працівника в певну залежність та направлені на забезпечення виконання цим працівником будь яких дій на користь стимулюючої його Сторони.</p>	<p>9.3. Each of the Parties to this Contract refuses to incentivize officials and/or employees of the other Party in any way, including by providing amounts of money, gifts, performing (providing) works (services) for their benefit, and others not specified in this clause in ways that place the employee in a certain dependence and are aimed at ensuring that this employee performs any actions for the benefit of the Party stimulating it.</p>
<p>9.4. Під діями працівника, що здійснюються на користь стимулюючої його Сторони, розуміються, зокрема:</p>	<p>9.4. The actions of the employee, which are carried out for the benefit of the Party encouraging it, are understood, in particular:</p>
<p>1) надання невинуватених переваг порівняно з іншими контрагентами; 2) надання будь-яких гарантій; 3) прискорення існуючих процедур; 4) інші дії, що виконуються працівником в рамках своїх посадових обов'язків, але суперечать принципами прозорості та відкритості взаємовідносин між Сторонами.</p>	<p>1) providing unjustified advantages compared to other counterparties; 2) provision of any guarantees; 3) acceleration of existing procedures; 4) other actions performed by the employee within his official duties, but contrary to the principles of transparency and openness of relations between the Parties.</p>
<p>9.5. У разі виникнення у Сторони підозри, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких антикорупційних умов, відповідна Сторона зобов'язується повідомити іншу Сторону у письмовій формі.</p>	<p>9.5. If a Party suspects that any anti-corruption conditions have been or may be violated, the relevant Party undertakes to notify the other Party in writing.</p>
<p>9.6. У письмовому повідомленні Сторона зобов'язана посилатися на факти або надати матеріали, що достовірно підтверджують або дають підставу вважати, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких антикорупційних положень/умов контрагентом, його працівниками або уповноваженими представниками, що відображається в діях, які кваліфікуються діючим законодавством, як надання або отримання неправомірної вигоди, підкуп, а також дії, що порушують вимоги антикорупційного законодавства.</p>	<p>9.6. In a written notification, the Party shall be obliged to refer to facts or provide materials that reliably confirm or give reason to believe that there has been or may be a violation of any anti-corruption provisions/conditions by the counterparty, its employees or authorized representatives, which is reflected in actions that qualify by the applicable law, such as giving or receiving an illegal benefit, bribery, as well as actions that violate the requirements of anti-corruption legislation.</p>
<p>9.7. Сторони визнають проведення процедур щодо запобігання корупції та контролюють їх дотримання. Сторони докладають усіх зусиль для мінімізації ризику ділових відносин з контрагентами, які можуть бути притягнуті до відповідальності за порушення антикорупційного</p>	<p>9.7. The Parties acknowledge the implementation of procedures for the prevention of corruption and monitor their compliance. The Parties shall make every effort to minimize the risk of business relations with counterparties that may be prosecuted for violating anti-corruption legislation, as well as to assist</p>

законодавства, а також сприяти один одному з метою запобігання корупції. Сторони забезпечують реалізацію процедур з проведення перевірок з метою запобігання ризиків притягнення Сторін до відповідальності за порушення антикорупційного законодавства.	each other in order to prevent corruption. The Parties ensure the implementation of inspection procedures in order to prevent the risks of holding the Parties accountable for violations of anti-corruption legislation.
9.8. Сторони визнають, що їх можливі неправомірні дії та порушення антикорупційних застережень цього Договору можуть мати несприятливі наслідки – від пониження рейтингу надійності контрагента до істотних обмежень із взаємодії з контрагентом або розірвання цього Договору.	9.8. The Parties acknowledge that their possible illegal actions and violations of the anti-corruption clauses of this Contract may have adverse consequences - from lowering the counterparty's reliability rating to significant restrictions on interaction with the counterparty or termination of this Contract.
9.9. Сторони гарантують здійснення належного розгляду за наявними в межах виконання цього Договору фактами з дотриманням принципів конфіденційності та застосування ефективних заходів щодо усунення практичних складнощів та запобігання ймовірних конфліктних ситуацій.	9.9. The Parties guarantee the implementation of a proper review of the facts available within the scope of the implementation of this Contract in compliance with the principles of confidentiality and the application of effective measures to eliminate practical difficulties and prevent potential conflict situations.
9.10. Сторони гарантують повну конфіденційність з питань виконання антикорупційних застережень цього Договору, а також відсутність негативних наслідків як для Сторони в цілому, так і для конкретних працівників Сторони, які повідомили про факт порушення.	9.10. The Parties guarantee complete confidentiality regarding the implementation of the anti-corruption clauses of this Contract, as well as the absence of negative consequences both for the Party as a whole and for specific employees of the Party who reported the fact of the violation.
<b>10. САНКЦІЙНЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ</b>	<b>10. SANCTION CLAUSE</b>
10.1. Адміністратор має право на вибір в односторонньому порядку відмовитися від виконання своїх зобов'язань за Договором, та/або припинити виконання зобов'язань за Договором на період дії зазначених нижче обмежувальних заходів (санкцій), та/або розірвати Договір без відшкодування будь-яких витрат (збитків) Замовнику, завданих такими відмовою, припиненням та/або розірванням, у разі якщо:	10.1. The Administrator shall be entitled to choose unilaterally to refuse to fulfil its obligations under the Contract, and/or to stop fulfilling its obligations under the Contract for the period of validity of the below-mentioned restrictive measures (sanctions), and/or to terminate the Contract without reimbursement of any expenses (damages) to the Customer caused by such refusal, termination and/or termination, if:
- Замовника, та/або прямого чи опосередкованого учасника Замовника, та/або кінцевого бенефіціарного власника Замовника внесено до списку санкцій OFAC Сполучених Штатів Америки (перелік осіб, до яких застосовано санкції, що визначається The Office of Foreign Assets Control of the US Department of the Treasury);	- the Customer, and/or a direct or indirect participant of the Customer, and/or the ultimate beneficial owner of the Customer is included in the OFAC sanctions list of the United States of America (the list of entities/persons to whom sanctions are applied, determined by The Office of Foreign Assets Control of the US Department of the Treasury);
- до Замовника, та/або прямого чи опосередкованого учасника Замовника, та/або кінцевого бенефіціарного власника Замовника застосовано обмеження (санкції) інших, ніж OFAC, державних органів США, режим дотримання яких може бути порушено виконанням Договору;	- the Customer, and/or a direct or indirect participant of the Customer, and/or the final beneficial owner of the Customer are subject to restrictions (sanctions) other than OFAC, US government bodies, the regime of compliance with which may be violated by the execution of the Contract;
- Замовника, та/або прямого чи опосередкованого учасника Замовника, та/або кінцевого бенефіціарного власника Замовника внесено до списку	- the Customer, and/or a direct or indirect participant of the Customer, and/or the final beneficial owner of the Customer is included in the list of sanctions of the

санкцій Європейського Союзу (Consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions);	European Union (Consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions);
- Замовника, та/або прямого чи опосередкованого учасника Замовника, та/або кінцевого бенефіціарного власника Замовника внесено до списку санкцій Her Majesty's Treasury Великої Британії (список осіб, включених до Consolidated list of financial sanctions targets in the UK та до List of persons subject to restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine, що ведеться the UK Office of Financial Sanctions Implementation (OFSI) of the Her Majesty's Treasury);	- the Customer, and/or a direct or indirect participant of the Customer, and/or the final beneficial owner of the Customer is included in the sanctions list of Her Majesty's Treasury of Great Britain (the list of entities/persons included in the Consolidated list of financial sanctions targets in the UK and in the List of entities/persons subject to restrictive measures in view of Russia's actions destabilizing the situation in Ukraine, conducted by the UK Office of Financial Sanctions Implementation (OFSI) of Her Majesty's Treasury);
- Замовника, та/або прямого чи опосередкованого учасника Замовника, та/або кінцевого бенефіціарного власника Замовника внесено до списку санкцій Ради Безпеки ООН (зведений список санкцій Ради Безпеки Організації Об'єднаних Націй (Consolidated United Nations Security Council Sanctions List), до якого включено фізичних та юридичних осіб, щодо яких застосовано санкційні заходи Ради Безпеки ООН);	- the Customer, and/or a direct or indirect participant of the Customer, and/or the ultimate beneficial owner of the Customer is included in the United Nations Security Council sanctions list (Consolidated United Nations Security Council Sanctions List), which includes individuals and legal entities against whom UN Security Council sanctions have been applied);
- Замовника, та/або прямого чи опосередкованого учасника Замовника, та/або кінцевого бенефіціарного власника Замовника внесено до списку санкцій Ради національної безпеки і оборони України (перелік осіб, до яких рішеннями Ради національної безпеки і оборони України, застосовано санкції відповідно до Закону України «Про санкції»);	- the Customer, and/or a direct or indirect participant of the Customer, and/or the final beneficial owner of the Customer is included in the list of sanctions of the National Security and Defence Council of Ukraine (a list of entities/persons to whom sanctions have been applied by the decisions of the National Security and Defence Council of Ukraine in accordance with the Law of Ukraine "On sanctions");
- якщо виконання Договору або окремих його умов суперечитиме дотриманню санкцій Ради національної безпеки і оборони України, та/або суперечитиме дотриманню санкцій OFAC США, та/або дотриманню санкцій Європейського Союзу, та/або дотриманню санкцій Her Majesty's Treasury Великої Британії, та/або дотриманню санкцій Ради Безпеки ООН;	- if the implementation of the Contract or some of its terms will conflict with compliance with the sanctions of the National Security and Defence Council of Ukraine, and/or conflict with compliance with US OFAC sanctions, and/or compliance with European Union sanctions, and/or compliance with the sanctions of Her Majesty's Treasury of Great Britain, and/or compliance with UN Security Council sanctions;
- щодо товарів чи послуг за Договором застосовано санкції відповідно до Закону України «Про санкції», та/або санкції OFAC США, та/або санкції Європейського Союзу, та/або санкції Her Majesty's Treasury Великої Британії, та/або санкції Ради Безпеки ООН;	- the goods or services under the Contract are subject to sanctions in accordance with the Law of Ukraine "On Sanctions", and/or US OFAC sanctions, and/or European Union sanctions, and/or Great Britain Her Majesty's Treasury sanctions, and/or UN Security Council sanctions;
- Замовник не повідомив Адміністратора про зміну керівника Замовника та/або засновника, кінцевого бенефіціарного власника (контролера), учасника, акціонера, якому належить частка участі в статутному капіталі Замовника понад 10%, протягом 5 (п'яти) робочих днів від дати таких змін.	- the Customer did not notify the Administrator of a change in the Customer's executive and/or founder, ultimate beneficial owner (controller), participant, shareholder who owns more than 10% of the Customer's authorized capital, within 5 (five) working days from the date of such changes.

<p>10.2. Відмова від виконання зобов'язань за Договором, та/або припинення виконання зобов'язань за Договором, та/або розірвання Договору Адміністратором відбувається шляхом надіслання Замовнику повідомлення про розірвання Договору за формою, форма якої є додатком 7 до цього Договору на електронну пошту Замовника, вказану в Заяві. При цьому Договір вважається розірваним (припиненим) з дати, зазначеної в повідомленні Адміністратора.</p>	<p>10.2. Refusal to fulfil obligations under the Contract, and/or termination of obligations under the Contract, and/or termination of the Contract by the Administrator occurs by sending the Customer a notice of termination of the Contract in the form, the form of which is Annex 7 to this Contract, to the Customer's e-mail, specified in the Application. At the same time, the Contract shall be considered terminated from the date specified in the Administrator's notice.</p>																												
<p><b>11. ПІДТРИМКА ЗАМОВНИКА</b></p>	<p><b>11. CUSTOMER SUPPORT</b></p>																												
<p>11.1 Дані Контакт-центру Адміністратора для підтримки Замовника:</p>	<p>11.1 Data of the Administrator's Contact Center for Customer Support:</p>																												
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">Номер телефону</td> </tr> <tr> <td colspan="2">робочі дні – з 08:00 до 22:00 вихідні та святкові дні – з 10:00 до 19:00 + 38 (044) 239-77-77 + 38 (044) 298-64-64</td> </tr> <tr> <td colspan="2">робочі дні – з 22:00 до 08:00 вихідні та святкові дні – з 19:00 до 10:00 +38 (044) 461-21-05 +38 (044) 461-21-14</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">Електронна пошта</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><a href="mailto:commercial@tsoua.com">commercial@tsoua.com</a></td> <td>укладання Договору та змін до нього; оформлення підключення до Платформи;</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><a href="mailto:realization@tsoua.com">realization@tsoua.com</a></td> <td>замовлення Послуг; розрахунки та платежі; оформлення актів виконаних робіт</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><a href="mailto:iplatforma@tsoua.com">iplatforma@tsoua.com</a></td> <td>функціонування Платформи; зміна паролю доступу до Платформи; загальні питання</td> </tr> </table>	Номер телефону		робочі дні – з 08:00 до 22:00 вихідні та святкові дні – з 10:00 до 19:00 + 38 (044) 239-77-77 + 38 (044) 298-64-64		робочі дні – з 22:00 до 08:00 вихідні та святкові дні – з 19:00 до 10:00 +38 (044) 461-21-05 +38 (044) 461-21-14		Електронна пошта		<a href="mailto:commercial@tsoua.com">commercial@tsoua.com</a>	укладання Договору та змін до нього; оформлення підключення до Платформи;	<a href="mailto:realization@tsoua.com">realization@tsoua.com</a>	замовлення Послуг; розрахунки та платежі; оформлення актів виконаних робіт	<a href="mailto:iplatforma@tsoua.com">iplatforma@tsoua.com</a>	функціонування Платформи; зміна паролю доступу до Платформи; загальні питання	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">Phone number</td> </tr> <tr> <td colspan="2">working days – from 08:00 to 22:00 weekends and holidays days – from 10:00 to 19:00 + 38 (044) 239-77-77 + 38 (044) 298-64-64</td> </tr> <tr> <td colspan="2">working days – from 22:00 to 08:00 weekends and holidays days – from 19:00 to 10:00 +38 (044) 461-21-05 +38 (044) 461-21-14</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">Electronic mail</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><a href="mailto:commercial@tsoua.com">commercial@tsoua.com</a></td> <td>conclusion of the Contract and amendments hereto; formalizing the connection to the Platform;</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><a href="mailto:realization@tsoua.com">realization@tsoua.com</a></td> <td>ordering the Services; settlements and payments; formalizing performed works certificates</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><a href="mailto:iplatforma@tsoua.com">iplatforma@tsoua.com</a></td> <td>the functioning of the Platform; changing the access password to the Platform; general question</td> </tr> </table>	Phone number		working days – from 08:00 to 22:00 weekends and holidays days – from 10:00 to 19:00 + 38 (044) 239-77-77 + 38 (044) 298-64-64		working days – from 22:00 to 08:00 weekends and holidays days – from 19:00 to 10:00 +38 (044) 461-21-05 +38 (044) 461-21-14		Electronic mail		<a href="mailto:commercial@tsoua.com">commercial@tsoua.com</a>	conclusion of the Contract and amendments hereto; formalizing the connection to the Platform;	<a href="mailto:realization@tsoua.com">realization@tsoua.com</a>	ordering the Services; settlements and payments; formalizing performed works certificates	<a href="mailto:iplatforma@tsoua.com">iplatforma@tsoua.com</a>	the functioning of the Platform; changing the access password to the Platform; general question
Номер телефону																													
робочі дні – з 08:00 до 22:00 вихідні та святкові дні – з 10:00 до 19:00 + 38 (044) 239-77-77 + 38 (044) 298-64-64																													
робочі дні – з 22:00 до 08:00 вихідні та святкові дні – з 19:00 до 10:00 +38 (044) 461-21-05 +38 (044) 461-21-14																													
Електронна пошта																													
<a href="mailto:commercial@tsoua.com">commercial@tsoua.com</a>	укладання Договору та змін до нього; оформлення підключення до Платформи;																												
<a href="mailto:realization@tsoua.com">realization@tsoua.com</a>	замовлення Послуг; розрахунки та платежі; оформлення актів виконаних робіт																												
<a href="mailto:iplatforma@tsoua.com">iplatforma@tsoua.com</a>	функціонування Платформи; зміна паролю доступу до Платформи; загальні питання																												
Phone number																													
working days – from 08:00 to 22:00 weekends and holidays days – from 10:00 to 19:00 + 38 (044) 239-77-77 + 38 (044) 298-64-64																													
working days – from 22:00 to 08:00 weekends and holidays days – from 19:00 to 10:00 +38 (044) 461-21-05 +38 (044) 461-21-14																													
Electronic mail																													
<a href="mailto:commercial@tsoua.com">commercial@tsoua.com</a>	conclusion of the Contract and amendments hereto; formalizing the connection to the Platform;																												
<a href="mailto:realization@tsoua.com">realization@tsoua.com</a>	ordering the Services; settlements and payments; formalizing performed works certificates																												
<a href="mailto:iplatforma@tsoua.com">iplatforma@tsoua.com</a>	the functioning of the Platform; changing the access password to the Platform; general question																												
<p><b>12. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ</b></p>	<p><b>12. ANNEXES TO THE CONTRACT</b></p>																												
<p>12.1. Невід'ємними частинами цього Договору є:</p>	<p>12.1. Integral parts of this Contract are:</p>																												
<p>Додаток 1. Заява-приєднання до Договору про надання послуг з передачі даних.</p>	<p>Annex 1. Application to join the Contract on provision of services for data transfer.</p>																												



<p>Додаток 2. Повідомлення на створення (видалення або коригування) облікового запису уповноважених осіб користувача Платформи передачі даних.</p> <p>Додаток 3. Лист про реєстрацію електронного підпису керівника Замовника.</p> <p>Додаток 4. Довіреність уповноваженої особи Замовника.</p> <p>Додаток 5. Повідомлення про укладення Договору про надання послуг з передачі даних.</p> <p>Додаток 6. Заява про розірвання Договору (з ініціативи Замовника).</p> <p>Додаток 7. Повідомлення про розірвання Договору (з ініціативи Адміністратора).</p>	<p>Annex 2. Notice for creating (deleting or correcting) of the account of authorized persons of the user of the Data Transfer Platform.</p> <p>Annex 3. Letter on the registration of the electronic signature of the Customer's executive.</p> <p>Annex 4. Power of Attorney of the authorized person of the Customer.</p> <p>Annex 5. Notice on the conclusion of the Contract on provision of services for data transfer.</p> <p>Annex 6. Application on termination of the Contract (at the Customer's initiative).</p> <p>Annex 7. Notice on termination of the Contract (at the initiative of the Administrator).</p>
<b>13. РЕКВІЗИТИ АДМІНІСТРАТОРА</b>	<b>13. DETAILS OF THE ADMINISTRATOR</b>
<b>Товариство з обмеженою відповідальністю «Оператор газотранспортної системи України»</b>	<b>Limited Liability Company Gas Transmission System Operator of Ukraine</b>
<p>Ідентифікаційний код юридичної особи: 42795490</p> <p>Місцезнаходження: 03065, м. Київ, проспект Любомира Гузара, 44</p> <p>Адреса для листування: 03065, м. Київ, проспект Любомира Гузара, 44</p> <p>Банківські реквізити: <b>у гривнях (UAH):</b> IBAN: UA853204780000026001924861025 Банк: АБ «УКРГАЗБАНК», код банку 320478 Адреса банку: 1, вул. Єреванська, м. Київ, Україна <b>у євро (EUR):</b> Назва бенефіціара: LLC GAS TSO OF UKRAINE IBAN: UA853204780000026001924861025 Банк бенефіціара: АБ «УКРГАЗБАНК» Адреса банку: 1, вул. Єреванська, м. Київ, Україна SWIFT: UGASUAUK Банк кореспондент: Commerzbank AG Франкфурт-на-Майні, Німеччина SWIFT: COBADEFF номер рахунку банку бенефіціара 4008864332 01 Індивідуальний податковий номер юридичної особи 427954926551 Тел. (044) 461-23-89</p>	<p>Identification code of the legal entity: 42795490</p> <p>Location: 44 Liubomyra Huzara Avenue, Kyiv, Ukraine, 03065</p> <p>Address for correspondence: 44 Liubomyra Huzara Avenue, Kyiv, 03065</p> <p>Bank details: <b>in hryvnias (UAH):</b> IBAN: UA853204780000026001924861025 Bank: JSB "UKRGAZBANK", bank code 320478 Bank address: 1, str. Yerevanska, Kyiv, Ukraine <b>in euros (EUR):</b> Beneficiary name: LLC GAS TSO OF UKRAINE IBAN: UA853204780000026001924861025 Bank of the beneficiary: JSB "UKRGAZBANK" Bank address: 1, str. Yerevanska, Kyiv, Ukraine SWIFT: UGASUAUK Correspondent bank: Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany SWIFT: COBADEFF the beneficiary's bank account number 4008864332 01 Individual tax number of a legal entity 427954926551 Telephone (044) 461-23-89</p>

Адміністратор має статус платника податку на прибуток на загальних умовах

The Administrator has the status of an income taxpayer under general conditions

Додаток 1  
до Договору про надання послуг  
з передачі даних

Annex 1  
to the Contract on provision of services for  
data transfer

**Заява-приєднання до Договору про надання послуг з передачі даних**

**Application to join the Contract on provision of services for data transfer**

1. Підписанням та поданням цієї Заяви-приєднання (далі – Заява) \_\_\_\_\_ (далі – Замовник), керуючись положеннями статті 634 Цивільного кодексу України, приєднується до договору про надання послуг з передачі даних (далі – Договір), який розміщено на вебсайті Товариства з обмеженою відповідальністю «Оператор газотранспортної системи України» (далі – Адміністратор) <https://tsoua.com/>.

1. By signing and submitting this Application for joining (hereinafter: the Application), \_\_\_\_\_ (hereinafter: the Customer), guided by the provisions of Article 634 of the Civil Code of Ukraine, joins the contract on provision of services for data transfer (hereinafter: the Contract), which is placed on the Company website with Limited Liability Company Gas Transmission System Operator of Ukraine (hereinafter: the Administrator) <https://tsoua.com/>.

2. Замовник не може запропонувати свої умови до Договору. У випадку незгоди зі змістом та формою Договору чи окремих його положень, Замовник вправі відмовитися від його укладення.

2. The Customer may not propose its terms to the Contract. In case of disagreement with the content and form of the Contract or its individual provisions, the Customer shall be entitled to refuse to conclude it.

3. Підписанням цієї Заяви Замовник беззастережно підтверджує факт ознайомлення з Договором, додатками до нього, а також підтверджує, що на момент укладання Договору Замовник повністю зрозуміє зміст вищенаведених документів та погоджується з усіма умовами Договору, які є для нього прийнятними та обов'язковими, а також безумовно стверджує, що не позбавляється будь-яких прав, які має звичайно, і Договір не містить умов, які є для нього обтяжливими в будь-якому сенсі чи дискримінують його.

3. By signing this Application, the Customer unconditionally confirms the fact of familiarization with the Contract, its annexes, and also confirms that at the time of concluding the Contract, the Customer fully understands the content of the above documents and agrees with all the terms of the Contract, which are acceptable and binding for it, and also unconditionally affirms that it is not deprived of any rights that it normally has, and the Contract does not contain conditions that are burdensome to it in any sense or discriminate against it.

4. Замовник підтверджує достовірність та правильність наведеної нижче інформації, в тому числі документами, що додаються до Заяви:

4. The Customer confirms the authenticity and correctness of the following information, including the documents attached to the Application:

Повне найменування згідно з установчими документами:	
Ідентифікаційний код (код ЄДРПОУ/РНОКПП – для резидентів України; VAT – для нерезидентів України):	
ЕІС-код:	
ЕСРВ-код:	
Місцезнаходження:	
Адреса для листування	

Full name according to the founding documents:	
Identification code: (EDRPOU/RNTAC code - for residents of Ukraine; VAT - for non-residents of Ukraine):	
EIC code:	
ECRB code:	
Location:	
Address for correspondence:	

Поточний рахунок Замовника (IBAN)	
Назва банку:	
Індивідуальний податковий номер:	
Замовник має статус платника податку на прибуток:	
Контактний телефон Замовника:	
Адреса електронної пошти:	

Customer's current account (IBAN):	
Name of bank:	
Individual tax number:	
The customer has the status of an income tax payer	
Contact phone number of the Customer:	
Email address:	

5. Підписанням цієї Заяви власник персональних даних надає свою згоду на здійснення обробки його персональних даних, викладених у цій Заяві та інших документах, передбачених Договором, а також на передачу (поширення) Адміністратором інформації щодо персональних даних Замовника третім особам згідно з чинним законодавством України, умовами Договору.

5. By signing this Application, the personal data owner gives its consent to the processing of its personal data, set out in this Application and other documents stipulated by the Contract, as well as to the transfer (dissemination) by the Administrator of information on the Customer's personal data to third parties in accordance with the current legislation of Ukraine, terms of the Contract.

6. Заява подається в електронній формі шляхом надсилання на пошту: [commercial@tsoua.com](mailto:commercial@tsoua.com) файлу Заяви з накладенням електронного підпису уповноваженої особи Замовника або у паперовому вигляді шляхом власноручного підпису та накладення печатки товариства (для юридичних осіб та за наявності) з направленням на поштову адресу Адміністратора.

6. The application shall be submitted in electronic form by sending the Application file with the electronic signature of the authorized person of the Customer to the mail: [commercial@tsoua.com](mailto:commercial@tsoua.com) or in paper form by handwriting and affixing the seal of the company (for legal entities and if available) and sending it to the postal address of the Administrator.

**ЗАМОВНИК:**

**CUSTOMER:**

Дата підписання Заяви: \_\_\_\_\_

Application signing date: \_\_\_\_\_

Посада Уповноваженої особи \_\_\_\_\_ Прізвище, ініціали

Position of authorized person \_\_\_\_\_ Surname, initials

*ЕП або для нерезидентів України - підпис (печатка за наявності)*

*Electronic signature or for non-residents – signature (seal if any)*

Додаток 2  
до Договору про надання послуг з  
передачі даних

Annex 2  
to the Contract on provision of  
services for data transfer

**Повідомлення  
на створення (видалення або коригування) облікового запису  
уповноважених осіб користувача Платформи передачі даних**

<b>1. Замовник:</b>	
Повне найменування згідно з установчими документами:	
ECRB-код:	
Керівник/уповноважена особа Замовника:	

Мета Повідомлення:

<input type="checkbox"/>	створення облікового запису уповноважених осіб
<input type="checkbox"/>	коригування облікового запису уповноважених осіб
<input type="checkbox"/>	видалення облікового запису уповноважених осіб

**2. Користувач Замовника:**

Прізвище, ім'я, по батькові	
Телефон (служб./моб./факс)	
E-mail	

3. Цим Повідомленням підтверджую, що визначені цим Повідомленням користувачі Замовника, що мають право доступу до Платформи передачі даних від імені Замовника, ознайомлені з вимогами Порядку подання інформації про здійснені господарсько-торговельні операції, пов'язані з оптовими енергетичними продуктами, затвердженого постановою НКРЕКП від 27.03.2024 № 618, умовами Договору про надання послуг з передачі даних, який розміщено на вебсайті Товариства з

**Notice  
for creating (deleting or correcting) of the account of authorized  
persons of the user of the Data Transfer Platform**

<b>1. Customer:</b>	
Full name in accordance with the founding documents:	
ECRB code:	
Executive/authorized person of the Customer:	

Purpose of the Notice:

<input type="checkbox"/>	creating of the account of authorized persons
<input type="checkbox"/>	correcting of the account of authorized persons
<input type="checkbox"/>	deleting of the account of authorized persons

**2. User of the Customer:**

Surname, name, patronymic name	
Telephone (office/mobile/fax)	
E-mail	

3. By this Notice, I confirm that the users of the Customer specified by this Notice, who have the right to access the Data Transfer Platform on behalf of the Customer, are familiar with the requirements of the Procedure for submitting information on carried out business and trade transactions related to wholesale energy products, approved by the NEURC Resolution of 27 March 2024 No. 618, the terms of the Contract on provision of services for data transfer, which is placed on the website of the Limited Liability Company Gas Transmission System

обмеженою відповідальність «Оператор газотранспортної системи України» (далі – Адміністратор) <https://tsoua.com/>, та зобов'язуються їх дотримуватися, у тому числі дотримуватись заходів безпеки щодо доступу до Платформи передачі даних.

4. Повідомлення подається в електронній формі шляхом надсилання на пошту: [commercial@tsoua.com](mailto:commercial@tsoua.com) файлу Повідомлення з накладенням електронного підпису уповноваженої особи Замовника або у паперовому вигляді шляхом власноручного підпису та накладення печатки товариства (для юридичних осіб та за наявності) з направленням на поштову адресу Адміністратора.

Примітки:

1. До Повідомлення додаються:

Лист про реєстрацію електронного підпису керівника; та/або Довіреність уповноваженої особи Замовника, що має право доступу до Платформи передачі даних від імені Замовника.

2. Довіреності уповноваженої особи Замовника не можуть містити будь-яких застережень.

3. Усі поля цього повідомлення повинні бути заповнені.

**ЗАМОВНИК:**

Дата підписання \_\_\_\_\_

Посада Уповноваженої особи \_\_\_\_\_ Прізвище, ініціали

*ЕП або для нерезидентів України - підпис (печатка за наявності)*

Operator of Ukraine (hereinafter: the Administrator) <https://tsoua.com/>, and undertake to comply with them, including observing security measures regarding access to the Data Transfer Platform.

4. The Notice is submitted in electronic form by sending to the mail: [commercial@tsoua.com](mailto:commercial@tsoua.com) the file of the Notice with the electronic signature of the authorized person of the Customer or in paper form by handwritten signature and affixing the seal of the company (for legal entities and if available) with forwarding to the postal address of the Administrator.

Remarks:

1. The following are attached to the Notice: Letter on registration of the executive's electronic signature; and/or the Power of Attorney of the Customer's authorized person, who has the right to access the Data Transfer Platform on behalf of the Customer.

2. Powers of attorney of the authorized person of the Customer may not contain any reservations.

3. All fields of this notice shall be filled out.

**CUSTOMER:**

Signing date: \_\_\_\_\_

Position of authorized person \_\_\_\_\_ Surname, initials

*Electronic signature or for non-residents – signature (seal if any)*

Додаток 3  
до Договору про надання послуг  
з передачі даних

Annex 3  
to the Contract on the provision of  
services for data transfer

**Лист про реєстрацію електронного підпису керівника Замовника**

**Letter on the registration of the electronic signature of the Customer's executive**

<b>Замовник</b>	
Повне найменування згідно з установчими документами:	
Ідентифікаційний код:	
ECRB-код:	
Назва посади керівника	
Прізвище, ім'я, по батькові керівника:	
Підстава, на якій діє керівник:	
Серійний номер електронного підпису (ЕП) керівника:	

<b>Customer</b>	
Full name in accordance with the founding documents:	
Identification code:	
ECRB code:	
Executive position name	
Surname, name, patronymic name of the executive:	
Basis on which the executive acts:	
The serial number of the electronic signature (ES) of the executive:	

Цим листом Замовник надає серійний номер електронного підпису керівника для ідентифікації у відносинах з ТОВ «Оператор ГТС України».

By this letter, the Customer provides the serial number of the executive's electronic signature for identification in relations with LLC Gas TSO of Ukraine.

Дата підписання: \_\_\_\_\_

Signing date: \_\_\_\_\_

Посада Уповноваженої особи \_\_\_\_\_ Прізвище, ініціали

Position of authorized person \_\_\_\_\_ Surname, initials

*ЕП або для нерезидентів України - підпис (печатка за наявності)*

*Electronic signature or for non-residents – signature (seal if available)*

Додаток 4  
до Договору про надання послуг  
з передачі даних

Annex 4  
to the Contract on the provision  
of services for data transfer

### Довіреність уповноваженої особи Замовника

### Power of Attorney of the authorized person of the Customer

<b>Довіritel ь (Замовник)</b>	
Повне найменування згідно з установчими документами:	
Ідентифікаційний код	
ECRB-код:	
Назва посади Уповноваженої особи Довірителя	
Прізвище, ім'я, по батькові Уповноваженої особи Довірителя	
Підстава, на якій діє Уповноважена особа Довірителя	
<b>Представник Довірителя (Замовника)</b>	
Посада Представника	
Прізвище, ім'я, по батькові Представника	
Дата видачі довіреності	
Довіреність є чинною до	

<b>Principal (Customer)</b>	
Full name in accordance with the founding documents:	
Identification code	
ECRB code:	
The title of the authorized person of the Principal	
Surname, first name, patronymic of the authorized person of the Principal	
The basis on which the Authorized Person of the Principal acts	
<b>Representative of the Principal (Customer)</b>	
Position of Representative	
Surname, first name, patronymic of the Representative	
Date of issue of power of attorney	
The power of attorney is valid until	

Замовник (Довіritel ь), в особі Уповноваженої особи, керуючись нормами чинного законодавства України, уповноважує Представника представляти інтереси Довірителя перед Адміністратором – ТОВ «Оператор ГТС України» (ідентифікаційний код юридичної особи 42795490), для чого Представнику від імені Довірителя надається:

право доступу до Платформи передачі даних;

право на передачу НКРЕКП від імені Замовника (Довірителя) інформації про здійснені Замовником (Довірителем) господарсько-

The Customer (Principal), in the person of the Authorized Person, guided by the provisions of the applicable law of Ukraine, authorizes the Representative to represent the interests of the Principal before the Administrator - LLC Gas TSO of Ukraine (legal entity identification code 42795490), for which the Representative is provided on behalf of the Principal:

the right to access the Data Transfer Platform;



торговельні операції, пов'язані з оптовими енергетичними продуктами, на оптовому енергетичному ринку);

право на передачу НКРЕКП від імені Замовника (Довірителя) інформації про потужність та використання установок для зберігання природного газу, включаючи недоступність таких установок, та щодо обсягу природного газу, який зберігає учасник оптового енергетичного ринку;

право підписувати інформацію та документи, які подаються від імені Замовника (Довірителя) через Платформу передачі даних.

Повноваження, надані представнику цією Довіреністю, не можуть бути передані іншим особам на праві передоручення.

**Посада Уповноваженої особи \_\_\_\_\_ Прізвище, ініціали**

*ЕП або для нерезидентів України - підпис (печатка за наявності)*

the right to transfer to the NEURC on behalf of the Customer (Principal) information on the business and trade transactions carried out by the Customer (Principal) related to wholesale energy products in the wholesale energy market);

the right to transfer information on the capacity and use of natural gas storage facilities, including the unavailability of such facilities, and on the amount of natural gas stored by a wholesale energy market participant;

the right to sign information and documents submitted on behalf of the Customer (Principal) through the Data Transfer Platform.

The powers granted to the representative by this Power of Attorney may not be transferred to other persons by the right of delegation.

**Position of authorized person \_\_\_\_\_ Surname, initials**

*Electronic signature or for non-residents – signature (seal if any)*

Додаток 5  
до Договору про надання послуг  
з передачі даних

Annex 5  
to the Contract on the provision of  
services for data transfer

**Повідомлення  
про укладення Договору про надання послуг з передачі даних**

**Notice  
on the conclusion of the Contract on the provision of services for data transfer**

ТОВ «Оператор ГТС України» повідомляє

LLC Gas TSO of Ukraine notifies

Повне найменування згідно з установчими документами:	
Ідентифікаційний код	
ECRB-код:	

Full name in accordance with the founding documents:	
Identification code	
ECRB code:	

про те, що на підставі поданої Замовником Заяви про приєднання до умов Договору про надання послуг з передачі даних, який розміщено на вебсайті ТОВ «Оператор ГТС України» <https://tsoua.com/>, укладено Договір про надання послуг з передачі даних:

that on the basis of the Application submitted by the Customer to join the terms of the Contract on the provision of services for data transfer, which is placed on the website of LLC Gas TSO of Ukraine <https://tsoua.com/>, the Contract on the provision of services for data transfer:

Номер договору:	
Дата укладення договору:	

Contract number:	
Contract conclusion date:	

Посада Уповноваженої особи \_\_\_\_\_ Прізвище, ініціали

Position of authorized person \_\_\_\_\_ Surname, initials

*ЕП*  
(електронна печатка за наявності)

*Electronic signature*  
(electronic seal, if available)

Додаток 6  
до Договору про надання послуг  
з передачі даних

Annex 6  
to the Contract on the provision of services  
for data transfer

**Заява  
про розірвання Договору про надання послуг з передачі даних  
(з ініціативи Замовника)**

**Application  
on termination of the Contract on the provision of services for data transfer  
(at the initiative of the Customer)**

Повне найменування згідно з установчими документами:	
Ідентифікаційний код:	
ECRB-код:	

Full name in accordance with the founding documents:	
Identification code:	
ECRB code:	

керуючись положеннями пункту 8.4 Договору звертається до Адміністратора з метою розірвати Договір про надання послуг з передачі даних

guided by the provisions of clause 8.4 of the Contract, applies to the Administrator with the aim of terminating the Contract on the provision of services for data transfer

Номер договору:	
Дата укладення договору:	

Contract number:	
Contract conclusion date:	

в односторонньому порядку за ініціативи Замовника у строк, передбачений пунктом 8.7 цього Договору.  
При цьому Замовник не відмовляється від виконання в повному обсязі зобов'язань, які виникли під час дії Договору.

unilaterally at the Customer's initiative within the term provided for in clause 8.7 of this Contract.  
At the same time, the Customer does not refuse to fulfill in full the obligations that arose during the validity of the Contract.

**ЗАМОВНИК:**

**CUSTOMER:**

Дата підписання Заяви: \_\_\_\_\_

Application signing date: \_\_\_\_\_

Посада Уповноваженої особи \_\_\_\_\_ Прізвище, ініціали

Position of authorized person \_\_\_\_\_ Surname, initials

*ЕП або для нерезидентів України - підпис (печатка за наявності)*

*Electronic signature or for non-residents – signature (seal if any)*

Додаток 7  
до Договору про оприлюднення  
з передачі даних

Annex 7  
to the Contract on the promulgation  
for data transfer

**Повідомлення  
про розірвання Договору про надання послуг з передачі даних  
(з ініціативи Адміністратора)**

**Notice  
on termination of the Contract on the provision of services for data transfer  
(at the initiative of the Administrator)**

ТОВ «Оператор ГТС України» повідомляє

LLC Gas TSO of Ukraine notifies

Повне найменування згідно з установчими документами:	
Ідентифікаційний код:	
ECRB-код:	

Full name in accordance with the founding documents:	
Identification code:	
ECRB code:	

про розірвання Договору про надання послуг з передачі даних

on the termination of the Contract on the provision of services for data transfer

Номер договору:	
Дата укладення договору:	

Contract number:	
Contract conclusion date:	

в односторонньому порядку з ініціативи Адміністратора у строк, передбачений пунктом 8.7 цього Договору.

unilaterally at the Administrator's initiative within the term provided for in clause 8.7 of this Contract.

**АДМІНІСТРАТОР:**

**ADMINISTRATOR:**

Дата підписання: \_\_\_\_\_

Signing date: \_\_\_\_\_

Посада Уповноваженої особи \_\_\_\_\_ Прізвище, ініціали

Position of authorized person \_\_\_\_\_ Surname, initials

*ЕП*

*Electronic signature*